REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 93 — 327 [C — 27044]

17 DECEMBRE 1992. — Décret modifiant la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Dans la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, il est inséré un :

« TITRE XIV. — *Des subventions de la Région wallonne*

Article 185. L'Exécutif peut, aux conditions qu'il détermine, allouer des subventions aux personnes de droit public et de droit privé en vue de favoriser dans les boqueteaux, bois et forêts ainsi que les terres incultes qui leur sont accessoires :

1° les travaux forestiers visant à l'amélioration du patrimoine, tels que boisement, reboisement, conversion, transformation et enrichissement de peuplements, dégagement, protection contre le gibier, lutte phytosanitaire, élagage, éclaircie, création et amélioration de voiries forestières et de coupe-feu;

2° les travaux destinés à développer leur ouverture au public et leur aménagement récréatif et touristique;

3° les travaux destinés à les protéger, les maintenir ou les restaurer;

4° les activités de formation et de sensibilisation à leurs différentes fonctions économique, sociale et éducative protectrice, écologique et scientifique. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 17 décembre 1992.

Le Président de l'Exécutif,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAELS

Le Ministre du Développement technologique et de l'Emploi,
A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,
G. MATHOT

Le Ministre des Transports,
A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

(1) *Session 1992-1993.*
Documents du Conseil, 102 (1992-1993), nos 1 à 4.
Compte rendu intégral. Séance publique du 16 décembre 1992.
Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 93 — 327 [C — 27044]

17. DEZEMBER 1992. — Dekret zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Dezember 1854 zur Festlegung des Forstgesetzbuches (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Ins Gesetz vom 19. Dezember 1854 zur Festlegung des Forstgesetzbuches wird folgendes eingefügt :

« TITEL XIV. — *Zuschüsse der Wallonischen Region*

Artikel 185. Die Exekutive kann unter den von ihr festgesetzten Bedingungen Personen des öffentlichen Rechts und des Privatrechts Zuschüsse gewähren, um in den Gehölzgruppen, Forsten und Wäldern sowie in dem zu ihnen gehörenden Ödland folgendes zu fördern :

1° die Forstarbeiten zur Verbesserung des Erbgutes, wie die Aufforstung, Wiederaufforstung, Umwandlung, der Wechsel und die Bereicherung des Waldbestandes, die Freistellung, der Schutz gegen das Wild, die phytosanitäre Bekämpfung, Aufästung, Durchforstung, Schaffung und Verbesserung von Forstwegen und Feuerschutzwegen;

(1) Fussnote an der folgende Seite.

2° die Arbeiten zur Förderung ihrer Öffnung für die Öffentlichkeit und zur Verbesserung ihrer Freizeit und Tourismusanlagen;

3° die Arbeiten zu ihrem Schutz, ihrer Instandhaltung oder Wiederinstandsetzung;

4° die Ausbildung- und Sensibilierungsaktivitäten für ihre verschiedenen wirtschaftlichen, sozialen und erzieherischen, schützenden, umweltschützenden und wissenschaftlichen Funktionen. »

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 17. Dezember 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAELS

Der Minister der Technologischen Entwicklung und der Beschäftigung
A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,
G. MATHOT

Der Minister des Transportwesens,
A. BAUDSON

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten,
J.-P. GRAFE

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

(1) *Sitzung 1992-1993.*
Ratsdokumente 102 (1992-1993), Nrn. 1 bis 4.
Ausführlicher Bericht. Öffentliche Sitzung vom 16. Dezember 1992.
Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

—

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

—

N. 93 — 327 [C — 27044]

17 DECEMBER 1992. — Decreet tot wijziging van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek (1)

—

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek wordt het volgende ingevoegd :

« TITEL XIV. — *Toelagen van het Waalse Gewest*

Artikel 185. De Executieve kan onder de door haar vastgestelde voorwaarden toelagen toekennen aan de publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen voor de aanmoediging in bosjes, bossen en wouden alsook de aangrenzende braakliggende gronden van :

1° boswerken met het oog op de verbetering van het patrimonium, zoals bebossing, herbebossing, omschakeling, wijziging en verrijking van de bestanden, opruiming, bescherming tegen het wild, fytosanitaire bestrijding, snoeiing, rooiing, aanleg en verbetering van de boswegen en de brandgangen;

2° werken voor de openstelling van de bossen voor het publiek en om hun recreatieve en toeristische ontwikkeling te bevorderen;

3° beschermings-, onderhouds- of herstelwerken;

(1) *Zitting 1992-1993.*
Stukken van de Raad, 102 (1992-1993), nrs. 1 tot 4.
Volledig verslag. Openbare vergadering van 16 december 1992.
Bespreking. — Stemming.

4° activiteiten van vorming en bewustmaking van hun verschillende economische, sociale, educatieve, beschermings-, ecologische en wetenschappelijke functies. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* bekend zal gemaakt worden.

Namen, 17 december 1992.

De Voorzitter van de Executieve,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAELS

De Minister van Technologische Ontwikkeling en Tewerkstelling,

A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

G. MATHOT

De Minister van Vervoer,

A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,

J.-P. GRAFE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Bronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 93 — 328 [C — 27052]

23 DECEMBRE 1992 — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un service social pour les Services de l'Exécutif régional wallon

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu l'accord du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 20 octobre 1992;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 septembre 1992;

Vu le protocole n° 82 du Comité de Secteur n° XVI du 18 décembre 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de permettre aux agents de certaines personnes morales de droit public de bénéficier sans délai des avantages accordés par un service social;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

Article 1er. L'intitulé de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un service social pour les Services de l'Exécutif régional wallon est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté de l'Exécutif régional wallon portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon ».

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. L'Exécutif fixe le cadre du personnel de l'A.S.B.L. Service social ainsi que les règles selon lesquelles les emplois de ce cadre sont pourvus. »

Art. 3. Il y a lieu de remplacer l'article 4 du même arrêté par la disposition suivante :

« Article 4. § 1er. Sont bénéficiaires du Service social, les agents qui, à quelque titre que ce soit, appartiennent au personnel des départements, services et organismes suivants :

1° le Ministère de la Région wallonne;

2° le Ministère wallon de l'Equipement et des Transports;

3° le Secrétariat de l'Exécutif;

4° les Cabinets des Membres de l'Exécutif;

5° l'Office wallon de Développement rural;

6° l'Institut scientifique de Service public;

7° l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi.

§ 2. Sont également bénéficiaires du Service social, les agents pensionnés qui étaient en activité dans l'un des départements, services et organismes visés au § 1er avant leur mise à la retraite.

§ 3. Sont également bénéficiaires du Service social :

1° les personnes qui sont à charge de celles visées aux §§ 1er et 2, à condition qu'elles cohabitent avec ces dernières;

2° les veufs, veuves et orphelins des personnes visées aux §§ 1er et 2.

§ 4. L'A.S.B.L. Service social peut exclure du bénéfice de certains avantages les bénéficiaires d'avantages similaires offerts par un autre service social. »